

Your Opinion Counts...

Throughout the last six months the City has implemented Spanish translation services during City Council meetings and for the meeting video which is available for viewing on both the City website: www.hgcity.org, and on our Cable Station 36.

Now that you, our Residents, have had time to adjust to and utilize the translation services we would like your feedback. Please take a moment to fill-in the survey below in its entirety. Once completed, forward the survey to:

**City Hall-Administration Department
21815 Pioneer Blvd.
Hawaiian Gardens, CA 90716**

What Translation services do you and/or your family use? (Please check all that apply)

- Audio headset at the City Council meeting
- City Council Meeting Video on Cable Station
- City Council Video on the City Cable Station 36

What do you like about the service?

How can we improve this service?

Su opinión cuenta...

En los últimos seis meses, la Ciudad ha implementado unos servicios de traducción al español de las juntas del Ayuntamiento. Las juntas traducidas al español están a su disposición en la página Web y en el canal 36 de cable.

Ahora que usted, miembro de nuestra comunidad, ha tenido la oportunidad de utilizar el servicio de traducción, nos gustaría su opinión sobre este servicio. Por favor tome un momento para llenar la siguiente encuesta y mándela a:

**City Hall-Administration Department
21815 Pioneer Blvd.
Hawaiian Gardens, CA 90716**

¿Qué tipo de servicios de traducción usan usted o su familia? (Marque todas las opciones que apliquen)

- Uso de audífonos en la junta del Ayuntamiento
- Transmisión de la junta del Ayuntamiento en la página Web: www.hgcity.org
- Transmisión de la junta del Ayuntamiento en el canal 36 de Cable

¿Qué le gusta de este servicio?

¿Como podríamos mejorar este servicio?



City of Hawaiian Gardens
21815 Pioneer Boulevard
Hawaiian Gardens, CA 90716
562.420.2641

ECRWSS
Postal Patron Local

PRST STD
U.S POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 47
CYPRESS, CA

December 2010

21815 Pioneer Blvd. Hawaiian Gardens CA 90716

tel. (562) 420-2641 | (562) 496-3708

www.hgcity.org



What's Inside

• Christmas Tree Lighting..... 1

Community..... 2

• A Brush with Kindness Program 2

Special Events 3

• 2010 Volunteer Recognition Dinner 3
• Veterans Day 2010 3

Public Safety 4

• Section 8 4
• Holiday Safety..... 5

Recycling 6

• Holiday Recycling 6
• Holiday savings w/ E2G26

Public Works..... 7

• Only Rain Down the Storm Drain7
• Holiday Connection Schedule7

Human Services..... 8

• Youth Programs..... 8
• Adult Scholarship Program9
• Mayor's Walk of Achievement Scholarship Program...9
• Senior of the Month 10
• Bay Get-a-Way 10

Calendar..... 11

• Important Dates..... 12



Christmas Tree Lighting Ceremony

Come and join us to celebrate the beginning of Christmas at the City's Annual Christmas Tree Lighting Ceremony Friday, December 3, from 6pm - 9pm at the C. Robert Lee Tennis Court area. The little ones can tell Santa their Christmas wishes, receive a Christmas stocking, snack on cookies and punch and the whole family can enjoy an event filled evening listening to performances by the Lee Ware Choir, Ferguson Choir, Artesia High School Band and the Los Caballeros Band. For more information call the C. Robert Lee Center (562) 420-2641 ext. 229

Hawaiian Gardens Casino Christmas Party

The Hawaiian Gardens Casino will host its 11th Annual Children's Holiday Event on Saturday, December 11, 2010 at the C. Robert Lee Activity Center from 9 a.m. – 2 p.m. Children from all elementary schools who are Hawaiian Gardens residents will be treated to a holiday party with refreshments, gifts, entertainment and a visit by Santa.

Ceremonia para encender el árbol de Navidad / Programa Navideño en el Casino

Venga con nosotros a celebrar el comienzo de las fiestas navideñas, participando en la ceremonia para encender el árbol de Navidad. El festejo anual tendrá lugar el viernes, 3 de diciembre, en el área de las canchas de tenis del Centro C. Robert Lee. Los pequeños podrán hablar con Santa, recibirán botitas navideñas para la chimenea, disfrutarán de galletas y ponche, y toda la familia podrá disfrutar la música del Coro Lee Ware, el Coro Ferguson, la Banda de Artesia High School y Los Caballeros Band. Si necesita mayor información, llame al Centro C. Robert Lee, al (562) 420-2641, Ext. 229.

Fiesta Navideña de Hawaiian Gardens Casino

El Casino de Hawaiian Gardens presentará la 11era Fiesta Infantil Navideña. El evento se llevará a cabo el sábado 11 de diciembre de 2010, en el Centro de Actividades C. Robert Lee, de las 9 a.m. a las 2 p.m. Todos los niños de las escuelas primarias que sean residentes de Hawaiian Gardens están invitados; habrá refrigerios, regalos, entretenimiento y una visita de Santa.



A Brush with Kindness Program

Grants still available for Home Improvement through Habitat for Humanity's "A Brush With Kindness Program."

The City of Hawaiian Gardens has partnered with Habitat for Humanity to bring "A Brush with Kindness" program to low-income City of Hawaiian Garden's Residents. Through this program qualified homeowners receive a variety of exterior home repair services performed by skilled volunteers and led by Habitat for Humanity Staff. A Brush with Kindness projects can include items such as:

- Exterior paint
- Addition of handrails,
- Lighting or other safety-related improvements
- Exterior doors
- Window repair/replacement
- Minor roof repair
- Landscaping

These repairs will help maintain the health and safety of the occupants; preserve the dwelling; and enhance the city at large. All City of Hawaiian Gardens residents who express a desire to participate in the program will be given an equal opportunity to apply for the program. Staff will process the applications to ensure that applicant's household income is less than 80% of the area median income, based on the published Housing and Urban Development Income Limits for Los Angeles County. Once families are pre-screened and determined eligible, applicants will be randomly selected on a lottery system by a RDA Board Member at a RDA Board meeting and the first ten (10) applicants selected will be assisted.

Eligible applicants must live in their homes (owner occupied) and the home must be a single family dwelling. Multi-family units of two or more units, Mobile Homes and Condominiums/Townhomes will be excluded from the program. As is typical with Habitat Projects, the program will depend on neighborhood volunteers, property owners, as well as professional contractors to complete jobs in a timely manner.

Once eligibility is established, the applicant's home will be inspected to determine the scope and feasibility of needed repairs. Homes that are in poor and distressed conditions will be given priority in order to make neighborhoods more aesthetically pleasing.

For more information regarding the "A Brush with Kindness" Program please call Celina Estrada, at (562) 420-2641 ext. 204.

Programa "Un Toque de Bondad"

El programa "Un Toque de Bondad" de Hábitat para la Humanidad está otorgando fondos para realizar mejoras a hogares.

La Ciudad de Hawaiian Gardens, en asociación con Hábitat para la Humanidad, ha traído este programa para beneficio de los residentes de bajos recursos de la Ciudad. A través de este programa los residentes que califiquen recibirán una variedad de servicios para hacer mejoras al exterior de su casa. Los servicios son realizados por voluntarios especializados, supervisados por personal de Hábitat para la Humanidad. Los proyectos en los que se enfoca el programa "Un Toque de Bondad", incluyen:

- Pintura de exteriores
- Reparación o reemplazo de ventanería
- Instalación de barandales
- Reparación de techos
- Electricidad de exteriores
- Jardinería
- Puertas externas

Estas reparaciones ayudan a mantener la salud y seguridad de los ocupantes, preservan el estado de la propiedad, y mejoran el aspecto de la Ciudad. Todos los residentes que deseen participar en el programa tendrán oportunidad de solicitarlo. El personal se va a asegurar de que los solicitantes tengan unos ingresos menores al 80% del promedio de la comunidad, basado en los Límites Urbanos de Desarrollo y Habitación de la Ciudad de Los Ángeles. Una vez que las familias hayan sido pre-seleccionadas y se haya aceptado su solicitud, los solicitantes serán elegidos en base a una lotería realizada por un Miembro del Consejo de la Agencia de Reurbanización (RDA) durante una junta de este Consejo. Los primeros 10 solicitantes así escogidos recibirán la asistencia necesaria.

Los solicitantes que deseen estos servicios deben residir en la casa en cuestión, y ésta debe ser unifamiliar. Las unidades multi-familiares, casas móviles y condominios están excluidos del programa. Para terminar los proyectos en un tiempo razonable, el programa de Hábitat para la Humanidad depende de los voluntarios de la comunidad, de los propietarios, y de los contratistas profesionales.

Una vez que se haya determinado la elegibilidad de los solicitantes, se realizará una inspección de la casa para determinar la extensión y factibilidad de las reparaciones necesarias. Las casas que se encuentren en condiciones más deficientes tendrán prioridad con el fin de que el vecindario sea más agradable estéticamente.

Para mayor información sobre el programa "Un Toque de Bondad", favor de llamar a Celina Estrada al (562) 420-2641, Ext. 204.

Special Events / Eventos Especiales

2010 Volunteer Recognition Dinner

On January 8, 2011 The City of Hawaiian would like to honor those who have donated their time and energy to the City's youth, adult and senior programs. Their involvement, commitment and dedication have made various programs a great success in the year 2010. Because of these individuals time contribution many successful City sponsored programs and services are made possible due to the hours dedicated by these volunteers and without them, many programs would not be possible.

The event will commence at 5pm and conclude at 9pm at the C. Robert Lee Activity Center. This evening schedule will begin with a welcome and introduction and will be followed by dinner and raffles and finish with the presentation of the Volunteer of the Year Award.

Volunteers will be invited by formal invitation and must RSVP by December 17, 2010. All volunteers will receive an award will be presented at the dinner for volunteers in attendance.

On behalf of the City we would like give tremendous thanks for the time, effort, dedication and commitment put forth to help sustain and better our community programs!



Cena de reconocimiento a los voluntarios de 2010

El 8 de enero del 2011, la Ciudad de Hawaiian Gardens tendrá el gusto de reconocer a todas aquellas personas que han donado su tiempo y energía a favor de los programas para niños, jóvenes, adultos y gente mayor de la Ciudad. Su compromiso, participación y dedicación han contribuido para que numerosos programas de la Ciudad se hayan realizado exitosamente en 2010. El tiempo y dedicación de estos individuos permite que muchos de los programas y servicios patrocinados por la Ciudad sean posibles.

El evento comenzará a las 5 p.m. y concluirá a las 9 p.m., y se llevará a cabo en el Centro de Actividades C. Robert Lee. El evento comenzará con una bienvenida e introducción, después habrá cena, rifas y terminará con la entrega del Premio al Voluntario de Año.

Los voluntarios recibirán un invitación formal y necesitan confirmar su asistencia a más tardar el 17 de diciembre de 2010. Todos los voluntarios recibirán un premio y habrá otros premios en la puerta que se entregarán a los voluntarios que se encuentren en la cena. En nombre de la Ciudad, les queremos agradecer profundamente su tiempo, esfuerzo, dedicación y compromiso para que los programas mantengan y mejoren a nuestra comunidad.

Veterans Day 2010

On November 11, 2010 at 8am the City of Hawaiian Gardens sponsored the Veterans Day celebration. The ceremony consisted of Our local Boy Scouts of America Frontier District Troop 979 and Cub Pack 72 posting colors and leading the pledge of allegiance and raising the flag, then the national anthem was sang by Christina Delgado. A number of local resident Veterans shared in their experiences along with photographs with those in attendance. They spoke about the memories of friends they met and those they lost. The ceremony was then followed by a continental breakfast.

We thank all the Veterans who have served this great nation for their bravery and sacrifice to protect and offer all of us freedom.

Día de los Veteranos 2010

El 11 de noviembre de 2010, a las 8 a.m., la Ciudad de Hawaiian Gardens tuvo su ceremonia del Día de los Veteranos. La Tropa Distrital #979 de los Boy Scouts y el Cub Pack 72 rindieron los honores, dirigieron el juramento, e izaron la bandera. Después Christina Delgado cantó el himno nacional. Un gran número de Veteranos residentes, compartieron sus experiencias y fotografías con los participantes, y platicaron de los amigos que conocieron y de aquellos que perdieron. La ceremonia concluyó con un desayuno continental.

Agradecemos a todos los Veteranos que han servido a esta gran nación con valentía y sacrificio para salvaguardar nuestra libertad.

Public Safety / Seguridad Pública

Crime Stats / Estadísticas de Delincuencia

City of Hawaiian Gardens Actual Crimes as of October 2010

Delitos registrados en la ciudad de Hawaiian Gardens en Octubre del 2010

Crimes Against Persons Delitos Contra Personas			Crimes Against Property Delitos contra La Propiedad		
Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el Año	Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el año
Homicide Homicidio	0	3	Burglary Robo con Escalamiento	5	46
Rape Violación	0	2	Other Theft Otros Hurtos	10	112
Aggravated Assault Asalto con Agravante	5	42	Auto Theft Hurto de Autos	9	45
Robbery Robo	8	26	Arson Incendios Premeditados	0	2
Total	13	73	Total	24	205

Asistencia para la Vivienda, Sección 8

Del 1o al 20 de diciembre de 2010, las Autoridades de Vivienda Popular (PHA) de la Ciudad de Hawaiian Gardens, aceptarán solicitudes para el Programa de Asistencia para la Vivienda, Sección 8. Las solicitudes están disponibles en la siguiente ubicación:

Ayuntamiento de la Ciudad de Hawaiian Gardens
21815 Pioneer Blvd.

Hawaiian Gardens, CA 90716

Lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

Section 8 Rental Assistance Program

Beginning December 1, 2010 and ending December 20, 2010 the Public Housing Authority (PHA) of the City of Hawaiian Gardens will be accepting applications for the Section 8 Rental Assistance Program. The applications may be picked up at the following location:

City of Hawaiian Gardens City Hall
21815 Pioneer Blvd.
Hawaiian Gardens, CA 90716
8am-5pm, Monday through Friday

Applications must be submitted in person or by mail to the City of Hawaiian Gardens PHA located at 21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716.

Placement on the waiting list shall be based on date and time the application is received and local preferences.

Selection procedures will be administered fairly and in such a way as not to violate rights of privacy or discriminate on the basis of race, color, religion, sex, age, disability, familial status or national origin. However, providing incomplete, inaccurate or false information is grounds for denial of assistance through the Section 8 Housing Choice Voucher Program.

The City of Hawaiian Gardens PHA offers no guarantees of rental assistance and cannot provide an estimate of when assistance will be provided.

If you are an applicant with one or more disabled household members, you may request a reasonable accommodation to any of the City of Hawaiian Garden's rules, policies, practices or services in order to take full advantage of the programs and services the City of Hawaiian Gardens PHA offers. If you are requesting an accommodation during your eligibility process for housing assistance please contact the Housing Authority at: 21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716 Telephone: (562) 420-2641

Las solicitudes deberán ser presentadas en persona o por correo a la PHA de la Ciudad de Hawaiian Garden, en la dirección 21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716.

Se le colocará en la lista de espera de acuerdo a la fecha y la hora en que se reciba la solicitud, y de acuerdo a preferencias de lugar.

El procedimiento de elección será justo, y de tal forma que no se quebranten los derechos de privacidad, ni haya discriminación en base a raza, color, religión, sexo, edad, discapacidad, estatus familiar u origen. Sin embargo, si la información está incompleta o si es errónea o falsa, se le negará la ayuda a través del Programa de Asistencia para la Vivienda, Sección 8.

El PHA de la Ciudad de Hawaiian Gardens no ofrece garantías respecto a la ayuda con la renta y tampoco puede ofrecer una aproximación respecto a cuándo ésta ayuda será proporcionada.

Si usted es un solicitante en cuya casa vive una persona con discapacidad, puede pedir un lugar razonable de acuerdo a las reglas, políticas, prácticas o servicios de la Ciudad de Hawaiian Gardens, para poder recibir todas las ventajas que ofrece el Programa PHA de la Ciudad de Hawaiian Gardens. Si usted ha solicitado que se le brinde alojamiento mientras el proceso de selección se lleva a cabo, llame a las Autoridades de Vivienda a: 21825 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716 Telefono (562) 420-2641.

Holiday Safety

It is holiday time again and in order to ensure a great time is had by all, here are some easy safety tips to put into place while you enjoy the holiday season.

- While shopping keep your purse or wallet in a secure spot, never leave it unattended or in the trunk of your vehicle. When leaving a store have the key to your automobile in your hand and at the ready. Be certain to keep aware of your surroundings at all times. Lock your doors immediately upon entering and exiting your vehicle. Keep all packages within your vehicle out of sight if shopping at multiple stores.
- Be extra cautious about locking doors and windows when you leave your home, even for a few moments. Make sure that doors and windows are securely locked. Don't openly display your Christmas tree and gifts in the front window so it's easily visible from the street.
- Burglars know that many households have new items in their homes following the holidays. Residents often make it easy for burglars to figure out which homes to target by putting empty boxes that identify their new gifts in plain view with their garbage. Avoid becoming an easy target for post-holiday burglars by not leaving these empty boxes in the alley or your other garbage pick-up location. Instead, break down any boxes you are throwing out, put them in garbage bags and place them inside a trash can or recycle bin. And, of course, if you see someone suspicious casing your alley, looking through trash, call the Sheriff Department's non-emergency number 562-623-3500. If you see a burglary in progress, call 9-1-1.

The holidays are a good time to update - or create - your home inventory. Take photos or make videos of items, and list descriptions and serial numbers. If your home is burglarized, having a detailed inventory can help identify stolen items and make insurance claims easier to file.

The holiday season is a time of celebration and revelry. Drinking and driving is a danger to everyone on the road. Remember that the risk isn't worth it—if you choose to drink, don't drive. Take a cab, use public transportation or a designated driver. Have fun, but remember to celebrate responsibly.

Precauciones durante la temporada decembrina

Vuelven las fiestas y, para gozar de una temporada muy alegre y festiva, les recordamos algunos consejos para su seguridad en esta temporada.

- Si sale de compras, ponga su bolso o cartera en un lugar seguro. No la deje desatendida o en la cajuela de su auto. Cuando salga de una tienda, tenga las llaves de su auto en mano y esté listo para subirse. Manténgase alerta de sus alrededores. Cierre las puertas de su automóvil inmediatamente después de subir o salirse de su vehículo. Guarde todos sus paquetes dentro de su vehículo, fuera de la vista de otros, si es que va a comprar en múltiples tiendas.
- Sea extremadamente cuidadoso y cierre las ventanas y puertas de su casa, aún cuando sólo salga por un momento. Asegúrese de que sus puertas y ventanas estén cerradas con llave. Ponga su árbol de Navidad y los regalos lejos de la ventana, para que no sean visibles desde la calle.
- Los ladrones saben que muchas casas tienen cosas nuevas después de las fiestas. Al dejar visibles las cajas vacías de sus regalos nuevos en la basura, los residentes le hacen la vida fácil a los ladrones pues éstas identifican cuáles casas son sencillas de robar. No sea una de esas personas que son fáciles de robar por haber dejado sus cajas vacías en la calle o el callejón. Rompa o desarme las cajas, póngalas en una bolsa y deposítelas dentro de su contenedor de basura. Como siempre, si usted nota algo o alguien sospechoso en su callejón o hurgando en la basura, llame al Departamento del Alguacil, al (562) 623-3500. Si usted es testigo de un robo, llame al 9-1-1.

La temporada de fiestas también es un buen momento para actualizar – o crear – un inventario de su casa. Tome fotos o video de sus pertenencias y haga una descripción de ellas, y anote los números de serie. Si acaso llega a ser víctima de un robo, un inventario detallado de sus cosas puede ayudar a identificarlas y a exigir que su seguro le dé una compensación.

La temporada de fiestas es una época de celebración y alegría. Beber alcohol y manejar es un gran peligro para todas las personas que transitan las calles. Recuerde que no vale la pena arriesgarse; si usted decide beber, no maneje. Use un taxi o transporte público, o designe a un conductor. Diviértase, pero recuerde de festejar responsablemente.

RECYCLING

Holiday Recycling



Recycling / Reciclaje

RECICLAR

Reciclemos durante las fiestas

Did you know...? An estimated 2.6 billion holiday cards are sold each year in the United States? That's enough to fill a football field 10 stories high!

Here are a few holiday recycling tips to keep in mind this holiday season to help reduce waste:

Rechargeable Batteries – Do your presents include personal electronics and talking furry friends? Be sure to stock up on rechargeables, a great gift idea that keeps giving even after the holidays.



eRecycle – When getting that new plasma TV, PDA (personal digital assistant), or flat screen monitor a good environmentally friendly way to rid your used electronics is to e-recycle! E-waste contains valuable materials and can be hazardous if not disposed of properly and by doing so you not only help protect our environment but help create new jobs in California!



Re-Wrap – Save those gift boxes and use them again. Many gift boxes fold down and take little room to store away or spruce up brown paper wrapping with pretty bows, which can be saved and used for many years.

For more information visit: www.calrecycle.ca.gov

Holiday savings w/ E2G2



Now that the Holidays are upon us, Hawaiian Gardens' E2G2.com makes it easier than ever to find the right businesses and the right gifts, all at the right price! Many of our featured businesses are offering terrific holiday deals exclusively for E2G2 shoppers. Hawaiian Gardens is one of the first cities in America to feature this great service.

Did you know that the holidays are a great time to get those car repairs you've been putting off? Search "auto repair" at the E2G2 site and find the perfect deal to fix your car!! How about a \$19.99 oil change? A smog check for \$8 off? In fact, most of our featured business listings are offering something special just for E2G2 shoppers! You'll find discounts for your favorite restaurants, and on home remodeling, too! All at www.hgcity.org



¿Sabía usted que cada año en Estados Unidos se venden aproximadamente 2 mil 600 millones de tarjetas navideñas? ¡Son suficientes para llenar 10 pisos de un campo de fútbol!

He aquí algunos consejos para reciclar durante esta temporada de fiestas, y contribuir así a reducir la basura:

Baterías recargables – Si sus regalos incluyen aparatos electrónicos de uso personal y muñecos que hablan, compre baterías recargables, es una gran idea que perdura después de las fiestas.

Reciclaje de artículos electrónicos – Si compra un nuevo televisor de plasma, una agenda electrónica personal (PDA), o un monitor para su computadora, una forma ecológica y fácil de desechar sus aparatos electrónicos viejos es el reciclaje de electrónicos. La basura electrónica contiene materiales valiosos y también peligrosos que pueden dañar el medio ambiente si no se desechan adecuadamente. Usted puede proteger el ambiente y además crear nuevos empleos en California.

Re-embalaje – Guarde las cajas y úselas de nuevo. Muchas cajas de regalos se pueden desarmar y guardar ocupando poco espacio. Utilice papel de estraza y decórela con moños que pueden volver a utilizarse.

Si desea mayor información, visite el sitio: www.calrecycle.ca.gov

Ahorre durante las fiestas con E2G2

Ahora que se acercan las fiestas, el sitio E2G2.com de Hawaiian Gardens le facilita la búsqueda de los mejores regalos y los mejores negocios. Muchos de los negocios que aparecen en ese sitio ofrecen ofertas maravillosas exclusivamente para los que compran por medio de E2G2. La Ciudad de Hawaiian Gardens es una de las primeras ciudades en Estados Unidos en ofrecer estos servicios.

¿Sabía usted que la temporada de fiestas es el mejor momento para hacer las composturas que tanto necesita su auto? Muchos talleres automotrices están ofreciendo descuentos en servicios, reparaciones y accesorios. Busque "auto repair" en el sitio de E2G2 y encuentre la mejor oferta para arreglar su auto. ¿Qué le parece \$19.99 por un cambio de aceite? ¿O bien un descuento de \$8 por la verificación? De hecho, usted se podrá dar cuenta de que casi todos los negocios están ofreciendo alguna oferta para los visitantes en E2G2. Ahí encontrará descuentos para sus restaurantes favoritos, y hasta para remodelar su casa. Todo esto en www.hgcity.org.

Public Works / Obras Públicas

Only Rain Down the Storm Drain

The City's Storm Drain System is a network of underground pipes and open channels that were designed to prevent flooding. Runoff from your driveways and yards along with various discarded materials, drains onto city streets and gutters then enters the underground system through an opening in the curb called a "Catch Basin". These catch basins, which are located throughout the City, serve as the entry points which; later along the line, empty out into the ocean.

Some residents discard various items, such as bags from chips or fast food wrappers, when walking, or sweep their debris, onto the curbside/gutter where the water runoff will carry debris into the catch basins. During the rainy season this creates a build-up of waste material which can and will block water flow to the underground water channels. Because of this build-up of waste material the storm drains become clogged and overwhelmed causing avoidable flooding throughout city streets.



How can you help to avoid flooding from occurring?

The City's Public Works Department encourages residents to collect and properly dispose of their debris when cleaning or sweeping around or near the gutters/storm drains. Also, educate young children on the proper disposal of wrappers or containers. Using your waste receptacles, especially the greenwaste and recycling receptacles, provide great alternatives to sweeping or discarding debris unto the gutter. Your assistance in properly disposing of waste materials and debris is a great contribution to the upkeep of our catch basins. Together, with your help and monitoring, we can maintain clean city streets and healthy oceans for a better tomorrow.



¡Aguas!

¡Sólo la lluvia debe de ir al drenaje!

El Sistema de Drenaje de Aguas Pluviales de la Ciudad es una red de drenaje subterráneo y canales abiertos que fueron diseñados con el propósito de prevenir inundaciones. Los residuos líquidos de sus jardines y la entrada de su casa, junto con otros materiales que se desechan, va a dar a las calles y por ende al drenaje antes de entrar al sistema subterráneo por medio de una zanja en la banqueta a la que se le llama "cuenca del desagüe". Estas cuencas de desagüe, que están ubicadas por toda la Ciudad, sólo son puntos de entrada, más adelante desembocan en el océano.

Algunos residentes tiran al desagüe otro tipo de desperdicios - como bolsas de papitas, basura de comida, cuando van caminando o bien al barrer la basura de su casa. La corriente del agua llevará los desperdicios a estas cuencas de desagüe. Durante la temporada de lluvias, estos desperdicios causan que la lluvia no pueda circular libremente por los canales subterráneos de agua. Cuando estos desagües están tapados por desperdicios, causan inundaciones en las calles de la ciudad.

¿Cómo se pueden prevenir las inundaciones?

El Departamento de Obras Públicas de la Ciudad quiere animar a los residentes a juntar y desechar adecuadamente su basura al barrer o limpiar cerca o alrededor de un desagüe. También quiere educar a los niños para que utilicen los botes de basura o contenedores cuando quieran tirar envolturas de dulces o regalos. Utilice sus botes de basura, especialmente el verde y el contenedor de reciclaje, pues son muy buenas alternativas para los desperdicios de jardín y papel. Su contribución al uso correcto de los contenedores de basura será de gran importancia para mantener las cuencas del desagüe limpias. Juntos podremos mantener limpias nuestras calles, y nuestros océanos permanecerán limpios para las generaciones futuras.

Holiday Collection Schedule

During the week of Christmas and the week of New Years there will be no delays in residential trash pick-up. Should you have any questions please contact Consolidated Disposal Service at (800) 299-4898.

Please note: After the holidays, residents will also have three opportunities to dispose of Christmas trees. Trees must be debris-free from items, such as ornaments, lights, or tinsel and will be picked up on the scheduled trash days of December 29, January 5, or January 12 only.

Horario de recolección de basura durante los días de fiesta

Durante las semanas de Navidad y Año Nuevo no habrá cambios ni retrasos a la recolección residencial de basura. Si tiene preguntas, por favor llame a Consolidated Disposal Service, al (800) 299-4898.

Nota: Después de las fiestas, los residentes tendrán tres oportunidades de tirar sus árboles de Navidad. Los árboles tienen que estar libres de esferas, luces o escarcha, y se recogerán en los días habituales de recolección, únicamente en diciembre 29, enero 5 y enero 12.

Human Services / Servicios Comunitarios

C. Robert Lee Activity Center Programs and Activities

Centro de Actividades C. Robert Lee Programas y Actividades

BASKETBALL - C. Robert Lee Gym

Time: M/F	9am – 8:30pm
Sat.	9am – 5pm
Residents	Free
Non-Residents	\$1.00

BÁSQUETBOL – Gimnasio C. Robert Lee

Hora: L/V	12pm – 9pm
Sa.	9am – 5pm
Residentes	Gratis
No Residentes	\$1.00

RACQUETBALL - C. Robert Lee Courts

Time: M/F	12pm – 9pm	
Sat.	9am – 5pm	
Residents	Before 3pm	After 3pm
Adults	\$1.00	\$2.00
Youth	Free	Free
Non-Residents	Before 3pm	After 3pm
Adults	\$2.00	\$4.00
Youth	\$1.00	\$2.00

RÁQUETBOL – Canchas C. Robert Lee

Hora: L/V	12pm – 9pm	
Sa.	9am – 5pm	
Residentes		
Antes de las 3pm	Después de las 3pm	
Adultos	\$1.00	\$2.00
Jóvenes	Gratis	Gratis
No Residentes	Antes de las 3pm	Después de 3pm
Adultos	\$2.00	\$4.00
Jóvenes	\$1.00	\$2.00

Membership:
\$24.00 annual membership gives you half off all games and the right to reserve a court in advance

Membresía:
Su membresía anual de \$24.00 le permite pagar la mitad en todos los juegos y puede reservar canchas con anticipación.

Special Interest Classes

Ballet Folklórico – C. Robert Lee Stage

Come and learn the basics of Mexican folklore dancing. Hard soled shoes are required. Registration is available for Residents from December 6th to December 31st. Non-Residents may register from December 13th to December 31st.

Time: W/F	4:30pm – 6:30pm
Fri	6:30pm – 8:30pm

Residents	Free
Non-Residents	
Adults	\$15.00
Youth	\$15.00
Seniors	\$5.00



Classes run from January 3 – March 20, 2011.

Clases de interés especial

Ballet Folklórico – Escenario C. Robert Lee

Aprenda los pasos básicos del baile folklórico mexicano. Se necesitan zapatos de suela dura. Los residentes se pueden registrar del 6 al 31 de diciembre. Los no residentes lo pueden hacer del 13 al 31 de diciembre.

Hora: Mi/V	4:30pm – 6:30pm
V	6:30pm – 8:30pm
Residentes	Gratis
No Residentes	
Adultos	\$15.00
Jóvenes	\$15.00
Tercera Edad	\$5.00

Las clases tendrán lugar del 3 de enero al 20 de marzo de 2011.



Computer Lab – Public Safety Center & Library

The City's computer lab is on the second floor of the Public Safety Center & Library. Come to the lab to receive on site help with creating documents, presentations, graphic designs, and resumes and much more at no charge.

Time: Tue/Thru	3pm – 7pm
Wed	11:30am – 4pm



Laboratorio de Computación

Biblioteca y Centro de Seguridad Pública El laboratorio de computación de la Ciudad se encuentra en el Segundo piso de la Biblioteca y Centro de Seguridad Pública. Visite el laboratorio para recibir todo tipo de ayuda, como crear documentos, presentaciones, diseño gráfico, currícula y mucho más, sin cargo alguno.

Hora: Ma/Ju	3pm – 7pm
Miércoles	11:30am – 4pm

Human Services / Servicios Comunitarios

Your Opportunity Awaits with the Adult Scholarship Program

The City of Hawaiian Gardens is pleased to introduce the Second Annual Adult Scholarship Program for all qualifying residents in the City. Last year, this program awarded five scholarships to adults.

Scholarship applications are now available at the C. Robert Lee Activity Center located at 21815 Pioneer Blvd. All applicants must be a Hawaiian Gardens residents with intentions of attending a college or higher learning institution. The Scholarship application package must be submitted by **March 31, 2011, 5:00pm** at the C. Robert Lee Activity Center. Please pick up an application by contacting or visiting the Human Services Department at the C. Robert Lee Activity Center, 562.420.2641, extension 229.

He aquí su oportunidad para recibir una beca del Programa de Becas para Adultos

La Ciudad de Hawaiian Gardens se complace en presentar el Segundo Programa Anual de Becas para Adultos, para aquellos residentes de la Ciudad que cumplan los requisitos. El año pasado este programa otorgó cinco becas a adultos de la comunidad.

Las solicitudes para las becas están disponibles en el Centro de Actividades C. Robert Lee, que se encuentra ubicado en 21815 Pioneer Blvd. Todos los solicitantes deben ser residentes de Hawaiian Gardens y deben tener la intención de continuar sus estudios después de la preparatoria en alguna institución universitaria o colegial. El paquete de solicitud de la beca debe entregarse a más tardar el 31 de marzo del 2011, antes de las 5 p.m., en el Centro de Actividades C. Robert Lee. Por favor recoja su solicitud llamando o visitando el Departamento de Servicios Humanos en el Centro de Actividades C. Robert Lee, (562)420-2641, Ext. 229.

Mayor's Youth Walk of Achievement Scholarship Program

The volunteer application for the 2011 Scholarship is now available at the C. Robert Lee Community Center until **December 30, 2010**. These volunteer hours must be completed by February 24, 2011, in order to proceed through the second phase of the program.



Upon completion of their volunteer hours, students will receive the Scholarship application package.

All applicants must be a Hawaiian Gardens resident with intentions of attending a college upon graduation. Also, a minimum 2.75 overall GPA is required. The Scholarship application package must be submitted by **March 31, 2011, 5pm**. Please get an application by contacting or visiting the Human Services Department at the C. Robert Lee Activity Center, 562.420.2641, extension 229.

Reminder:

Applications are still being accepted for the Miss Hawaiian Gardens Scholarship. The Scholarship application package must be submitted by **December 30, 2011, 5pm** at the C. Robert Lee Activity Center.

Programa de Becas del Alcalde "Caminata del Éxito"

Los formularios de solicitud para los voluntarios que deseen aplicar a la beca del 2011 estará a su disposición en el Centro Comunitario C. Robert Lee hasta el 30 de diciembre de 2011.

Las horas de servicio voluntario deberán estar completas a más tardar el 24 de febrero del 2011 para poder continuar en la segunda fase del programa. Cuando se cumplan las horas de servicio voluntario, los estudiantes recibirán el paquete de solicitud de la beca.

Todos los solicitantes deben ser residentes de Hawaiian Gardens, y tener la intención de continuar con sus estudios superiores después de graduarse. Se requiere un promedio académico mínimo de 2.75. El paquete de solicitud de la beca debe entregarse a más tardar el 31 de marzo del 2011, a las 5 p.m. Por favor recoja su solicitud llamando o visitando el Departamento de Servicios Humanos en el Centro de Actividades C. Robert Lee, (562) 420-2641, Ext. 229.



Recordatorio:

Todavía estamos aceptando las solicitudes para la Beca Señorita Hawaiian Gardens. El paquete de solicitud para la beca debe ser entregado a más tardar el 30 de diciembre del 2011, a las 5 p.m., en el Centro de Actividades C. Robert Lee.

Senior of the Month

This month's senior is Ms. Elisa Becerra. Elisa has been a Hawaiian Gardens resident since 1955 and has seen the City evolve from dirt roads to a fully functional City. One of her weekly enjoyments are spending her Mondays with friends in the Arts & Crafts class knitting scarf's, hats and blankets. Elisa is currently serving as an active member of the Golden Age Club and has held a seat as both President and Vice President in the past.



Persona mayor del mes

La Persona Mayor del Mes es Elisa Becerra. Elisa ha sido residente de Hawaiian Gardens desde 1955 y ha sido testigo de cómo la Ciudad ha pasado de tener calles de tierra a una Ciudad totalmente funcional. Uno de sus gustos semanales es que todos los lunes se junta en la clase de manualidades con sus amigas para tejer bufandas, gorritos y mantas. Elisa también es miembro activo del Golden Age Club y en el pasado ha sido presidente y vice-presidente.

Nuestra gente mayor se divierte en la Bahía

Nuestros amigos de la tercera edad disfrutaron de una visita a la Bahía de San Francisco del 5 al 8 de octubre de 2010. De camino al norte del estado visitaron Solvang, también llamada "la pequeña Dinamarca", donde se mezclan los estilos arquitectónicos del pasado con calles alineadas de flores. Después fueron a visitar un pueblo maderero parecido a uno que existía en 1880, que se llama Roaring Camp, donde pasearon en un tren de vapor a través de Bear Mountain y las gigantescas secuoyas. Su siguiente parada fue La Misteriosa Casa Winchester, que es una mansión victoriana llena de rarezas, diseñada y construida por Sarah Winchester, heredera de los Rifles Winchester. Siguieron su recorrido hasta llegar a la "Ciudad en la Bahía", San Francisco. Vieron la ciudad desde lo alto de la montaña, cruzaron el puente Golden Gate, pasearon por el Malecón 39 y visitaron la Torre Coit, hasta arriba de Telegraph Hill. Caminaron y tomaron fotos enfrente de la famosa Lombard Street, la calle más sinuosa de Estados Unidos, y también disfrutaron del espectáculo aéreo de los Blue Angels.

Seniors "Bay Get-a-Way"

On October 5 – 8, 2010, the seniors were off on a San Francisco bound Get-a-Way. On their way up the coast they stopped and visited Solvang, America's famous "Little Denmark" with quaint old world architectural styles blended with flower lined streets. Then off to visit a camp resembling an 1880's logging town called Roaring Camp, where they rode a 100 year-old steam train through Bear Mountain and the towering redwoods. Next stop, the Winchester Mystery House, a Victorian mansion filled with unexplained oddities, designed and built by Sarah Winchester, the Winchester Rifle heiress. From there the seniors visited the "City by the Bay", San Francisco, where they viewed the city from the hill top and traveled across the Golden Gate Bridge, spent their leisure time at Pier 39 and visited the Coit Tower on top of Telegraph Hill, walked and took pictures in front of the famous Lombard Street "America's Crookedest" street and then enjoyed the Blue Angels Air Show.

Whew... what a trip! And last on the agenda, the Santa Barbara Mission on their way back down to So Cal. All in all, this was an amazing trip with amazing friends for the seniors where they enjoyed a delightful 4 days in each other's company..



¡Caramba, que viaje! Finalmente, de regreso pararon en la Misión de Santa Bárbara. Fue un viaje maravilloso, lleno de amigos que disfrutaron la mutua compañía por cuatro días.

December 2010

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1	2 • Senior Advisory Board Meeting @ 10am	3 • Christmas Tree Lighting Ceremony @ 6pm	4 • Senior Excursion Tamale Festival 9am-6pm
5	6	7 • Hawaiian Gardens Sunshine Club Meeting 12pm – 1pm	8	9	10 • Big band Christmas 9am-6:30pm	11
12	13	14 • City Council Meeting @ 6pm • Hawaiian Gardens Sunshine Club Meeting 12pm – 1pm	15 • Recreation & Parks Commission Meeting @ 6pm • Public Safety Commisison meeting @ 6 pm	16 • Senior Food Boxes 10am-2pm	17 • Senior Christmas Party from 11am -1pm	18 • Tattoo Removal Clinic 11am - 3pm, Helen Rosas Center
19	20	21	22	23 • Senior Lunch Program Closed	24 City Hall Closed • Senior Lunch Program Closed	25 
26	27 City Hall Closed • Senior Lunch Program Closed	28 • City Council Meeting @ 6pm	29 • Senior Monthly Birthday Celebrations 11am - 1pm	30	31 City Hall Closed • Senior Lunch Program Closed	

CUT HERE

Important Dates / Dias Importantes

Upcoming Events

December 3 - Christmas Tree Lighting Ceremony @ 6pm, City Hall Parking Lot

December 17 - Senior Christmas Luncheon – 11am-1pm, Mary Rodriguez Center Room A&B

Upcoming Senior Excursions:

December 4 - Tamale Festival – 9am-6pm, Fee \$5

December 10 - Big Band Christmas – 9am-6:30pm, Fee \$5

January 6 - Plaza Mexico – 9:30am-4:30pm

January 26-28 - Laughlin, Departure 7am-Return 6pm

Line Dancing – Wednesdays, 1pm – 3pm

Senior Arts & Crafts (free) – Mondays, 1pm – 3pm

Senior Billiards – Mon – Sat, 9am – 1pm

Eventos próximos

3 de diciembre - Ceremonia para encender el Árbol de Navidad, 6 p.m., Estacionamiento de las oficinas del Ayuntamiento

17 de diciembre - Comida Navideña para gente mayor- 11 a.m. - 1 p.m., Centro Mary Rodríguez, Salón A & B

Excursiones para gente mayor

4 de diciembre - Festival del Tamal – 9 a.m. – 6 p.m., costo \$5

10 de diciembre - Navidad con la Big Band – 9 a.m. – 6:30 p.m., costo \$5

6 de enero - Plaza México – 9:30 a.m. – 4:30 p.m.

26-28 de enero - Laughlin, salida 7 a.m. – regreso 6 p.m.

EL PROGRAMA DE ALIMENTOS PARA GENTE MAYOR ESTARÁ CERRADO EL 23, 24, 27 Y 31 DE DICIEMBRE.

Línea baile – Miércoles, de las 1pm – 2pm

Artes y artes de los mayores (gratis) – Lunes, de las 1pm – 3pm

Juego de billar – Lunes a Sábado, de las 9am – 1pm